1970

Shoshone thesaurus

Malinda L. Tidzump
SIL-UND

[How does access to this work benefit you? Let us know!](#)

Follow this and additional works at: <https://commons.und.edu/sil-work-papers>

Part of the [Linguistics Commons](#)

Recommended Citation

Tidzump, Malinda L. (1970) "Shoshone thesaurus," *Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session*: Vol. 14, Article 12.

DOI: 10.31356/silwp.vol14.12

Available at: <https://commons.und.edu/sil-work-papers/vol14/iss1/12>

This Lexicon is brought to you for free and open access by UND Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session by an authorized editor of UND Scholarly Commons. For more information, please contact und.commonson@library.und.edu.

SHOSHONE THESAURUS

MALINDA TIDZUMP

The Summer Institute of Linguistics
University of North Dakota
Grand Forks

S H O S H O N E
T H E S A U R U S

Copyright © 1970
by Malinda Tidzump

INTRODUCTION

I have written this thesaurus on my Shoshone language to help preserve the language of my people. I figured it would help the younger Shoshones to relearn their language. I am sure they will not be sorry they have relearned their own native language, for I am not sorry I speak Shoshone, my own native language. From my own experience I am sure it will come in handy for someone who feels the way I do about preserving the language of my tribe. As I know myself it has come in handy at times when I was working and I am thankful I had not forgotten it.

I spent one summer at the Summer Institute of Linguistics in North Dakota at the University, and days of working on this thesaurus for my people. It may not be a whole dictionary, but at least it is a start toward preserving the language. In working on the thesaurus, I have been studying the written Shoshone alphabet to learn to read and write my own language. It is amazing what I have learned about my own language. All the funny little sounds and the different flips of your tongue. I just never realized all this before, because it just seems to come natural when we are speaking. Also, the whispered vowels and the stops at the end of the word.

I feel that we should not forget about our own native language, but that we should help preserve it. Like myself we never know when it is going to come in handy. There are some, for example, who feel that they should have learned their language when they were children, and I do not mean just my own tribe, but also other tribes of Indians I meet from different states. Some speak just their own native tongue, and some just English, and some both.

I am very thankful to my parents, Annie and John Tidzump, my brother, Gene, and my sisters, Mary Ann and Barbara, who have helped me along in keeping my native language. Since I am the youngest of the family, it might have been hard if they had spoken nothing but English to me from the time I first learned to talk. Then I probably would not have known my own native tongue.

I express my thankfulness to Mr. and Mrs. Wesley Kosin who made it possible for me to go to the Summer

Institute of Linguistics to learn the written Shoshone alphabet. Also I would like for my people to know that I am thankful to Miss Nancy Turtle, better known as "Little Turtle," from Mankato, Minnesota, who has helped me in typing out the thesaurus. I am very thankful to these people.

I hope you, my tribe, will find help in using it.

Malinda L. Tidzump
P.O. Box 119
Fort Washakie, Wyoming
82514

TABLE OF CONTENTS

1. Sogopa	World	1
2. Puhipe	Plants	.5
3. Waaseepi	Animals	8
4. Nadesokombe	Body	12
5.	Senses	18
6. Tanesungane	People's feelings .	.20
7. Yeyewukuna	Movements, Actions.	.23
8. Tedaixa	Work, Livelihood.	.30
9. Tekape/Tegwasengefuinde	Food, Cooking. . . .	33
10. Nanawhangatayndeq	Society, Kinship. .	.37
11. Nasunzawayxa	Religion.	.41
12.	Civilization. . . .	.42
13. Umewayhyunadewhayte	Descriptive words, Quality, Quantity. .	45
14. Taiwape	Language, Grammar. .	50

Detailed Summary

1. World: sky, water, earth, local geography, time.
2. Plants: parts, trees, fruits, smaller plants, tubers.
3. Animals: birds, fish, reptiles, mammals, insects.
4. Body: systemic, head, trunk, limbs, health, live, birth, sleep, lie down, sit, stand.
5. Senses: talking, hearing, seeing, knowing, smelling.
6. Evaluations, Emotions: good, true, want, happy, love, angry, fear, worry, confidence, industrious, proud, quarrel, harm.
7. Movements, Actions: going, resting, up, down, out, in, carry, hit, cut, break, squeeze, throw, move, tie, roll, untie, unroll, give, take, put, make holes, rub, wash, kick.
8. Work, Livelihood: corn, fishing, hunting, bows, traps, bead work, tools.
9. Food, Cooking: cooking, water, fire, utensils, foods, eat, tastes, tobacco, wine.
10. Society, Social Interaction: relatives, pronouns, social structure, ethnic groups, social interaction.
11. Religion, Music: spirits, soul, singing, musical instruments.
12. Civilization: commerce, education, war, clothes, transportation, housing, miscellaneous.
13. Quantity, Quality: numbers, size, placement, closeness, color, surface, state, heat, speed, similarity.
14. Grammatical particles, Phrases: initial particles, initial adverbs, preverbal auxiliaries, final particles, prepositions, connectives, exclamations, handy phrases.

EXAMPLES OF SHOSHONE SOUNDS IN

SYMBOLS	SHOSHONE		and	ENGLISH	
	INITIAL	MEDIAL		INITIAL	MEDIAL
a	apeq 'father'	paq 'move'	on	pot	
aa		paaq 'water'		wad	
ai	aiku 'tongue'	paih 'seed'	ate	tape	
aiy		taiytetsih 'small'	aid	maid	
ay		waypeq 'woman'	item	kite	
d		adaq 'uncle'		butter	
		havidoiq 'lie down'			
e	egevits 'new'	taiped 'child'			
ee	eekidah 'oh!'	sudeeq 'they'			
f		tekafuinte 'eating'			
g		togowaq 'rattlesnake'			
gw		ogwaiq 'river'	Guam		
h	hutsih 'grandson'	teheyah 'horse'	hope	aha	
hd		ahdafa 'jaw'			
hn		teohnafe 'lazy'			
hw		tahw 'two' (people)			
hy		toihyo 'neck'			
i	ike 'here'	pihe 'heart'	eat	peat	
ii		kwiipe 'smoke'		deed	
k	kaiq 'no'	pakiipe 'rawhide'		sky	
kw	kwiipe 'smoke'	aingakwitsaykite 'lightning'		squeeze	
m	moq 'hand'	tameq 'we'	man	famine	
mb		tombonrite 'round'		number	
		nambai 'foot'			

n	neq 'I'	pinagwase 'later on'	new, nut	renew
nd		pahuundoiq 'will smoke'		peanut candy
ng		aingavite 'red'		finger
ngw		paingwinduwaq 'baby fish'		language
nh		onhiyatsoq 'cough medicine'		
nhw		pigihangunhwa 'boar'		
nk		ainkoambi 'buffalo berries'		
nr		onrafi 'salt'		
nrh		onrhaq 'baby'		
ns		avaitsise 'early'		
nw		ainwape 'crazy'		
ny		kwinyah 'chicken'		
nz		tenzayqhyu 'prairie dog'		pansy
o	ohapite 'yellow'	kotope 'fire'	oak	poke
oo		noofi 'hill'	ode	goad
oi		poiqe 'road'	oil	coil
p	pih 'heart'	peepe 'blood'		paper
q		huuqaite 'bow'		oh-oh
s	sadiq 'dog'	kwasuq 'dress'	see	assist
t	tafu 'rabbit'	kutufi 'coal'		stew
ts	tsaande 'good'	tatsiwite 'seven'		Patsy
u	unguxwa 'male'	tuk 'meat'	oops	hoot
uu		huuk 'whistle'		mood
v		pivite 'horsefly'		
w	waypeq 'woman'	aisiwih 'silver'	water	rewire

x		yayxi		
		'come in'		
xw		kotoixwa		
		'boiled'		
y	yuh	toiyafi	you	coyote
	'grease'	'mountain'		
z		taziumbi	zip	rezone
		'star'		

ERRATA

Page 5, Sub-category '2.1 Plants' should read '2.1 Parts'.

Page 19, 5.3 'puixhwaiyaxu' should read 'puixwayyaxu'.

Page 21, 6.7 'tiyaxa' should read 'tiyax'

Page 24, 7.4 'tstoixu' should read 'tsatoixu'.

Page 31, 8.6 'tsowiyuh' should read 'tsowiqhyu'.
'pigawiyuh' should read 'pigawiqhyu'.

Page 17, 4.7 'taqapenahane' should read 'nowagande'.

Page 26, 7.10 'pulverze' should read 'pulverize'.

ORTHOGRAPHY

Orthography	phonemes	Allophones
a	/a/	(a, ə, <u>a</u>)
aa	/aa/	(aa)
ai	/e/	(e, ε, <u>e</u>)
aiy	/ee/	(ee)
ay	/a ⁱ /	(a ⁱ)
d	/d/	(ɾ, d, <u>ɾ</u>)
e	/i/	(i, ɛ, <u>i</u>)
ee	/ii/	(ii)
f	/f/	(ɸ)
g	/g/	(g)
gw	/g ^w /	(g ^w)
h	/h/	(h)
hd	/h _d /	(h _ɾ)
hn	/h _n /	(h _n)
hw	/h _w /	(h _w)
hy	/h _y /	(h _ɹ)
i	/i/	(i, ɪ, <u>i</u>)
ii	/ii/	(ii)
k	/k/	(k)
kw	/k ^w /	(k ^w)
m	/m/	(m, <u>m</u>)
mb	/m _b /	(m _b , m _p)
n	/n/	(n, ɲ, <u>n</u>)
nd	/n _d /	(n _d , n _ɾ , n _t , n _ɬ)
ng	/ng/	(ŋ _g , ŋ _k)
ngw	/n _g ^w /	(ŋ _g ^w , ŋ _k ^w)
nh	/h/	(h)
nhw	/h ^w /	(h ^w)
nk	/ŋ _k /	(ŋ _k)
nr	/r/	(r)
nrh	/r ^h /	(r ^h)

ns	/n _s /	(š, s)
nw	/n _w /	(w, <u>w</u>)
ny	/n _y /	(y)
nz	/n _z /	(n _z , nž, n _d ž, n _t š)
o	/o/	(o, <u>o</u>)
oo	/oo/	(oo)
oi	/oi/	(oi)
p	/p/	(p)
q	/q/	(?)
s	/s/	(s, š)
t	/t/	(t, t̥)
ts	/c/	(t ^s , t ^š)
u	/u/	(u, <u>u</u>)
uu	/uu/	(uu)
v	/v/	(b)
w	/w/	(w, <u>w</u>)
x	/x/	(x)
xw	/x ^w /	(x ^w)
y	/y/	(y, <u>y</u>)
z	/z/	(z, ž, dž, dz)

FINAL VOICELESS VOWEL

When final voiceless vowel is articulated the same as the preceding voiced vowel, irrespective of the intervening consonant, the final voiceless vowel may be left unwritten without any ambiguity.

PREFACE

Malinda Tidzump is the youngest of four children, all of whom were born and brought up on the Wind River Indian Reservation in Wyoming among speakers of the Shoshone language. Her father and mother were also born and brought up in the same area. Her maternal grandmother and her maternal great-grandfather were born and lived in Utah near White Rock or Neola. This may account for some dialect differences.

Her paternal grandparents were born and lived on the Wind River Reservation also. Her paternal great-grandfather was Chief Washakie who left the Flat-head tribe in early manhood and gained leadership among the Eastern Shoshones where he lived most of his life. Her paternal great-grandmother was from the Crow tribe.

Shoshone has been the language of her home all of her life and is still spoken exclusively by her mother.

The Shoshone language is a member of the Numic branch of the renowned Uto-Aztecan family, whose civilization spread from Idaho on the north to Nicaragua on the south.

1. SOGOPA, WORLD

1.1 Tegumbanrqa, Sky

tegumbanrqa	sky
toonwombe	cloud
tuutonwombe	raincloud
toonwaxe	cloudy
toonwiyagayde	thunder
toonwiyagaydekidoiq	will thunder
teegungwayyah	clear
tuuganripe	dark
tuuganrixande	pitch black
kutsenixe	hot (weather)
edinde	hot (to the touch)
tavai	sun
tavaisuayxa	sunny, dry
eizinde	cold (weather)
eizisuwaxe	cool
hegiyaxe	shady
meaq	moon
taziumbi	star
aingakwitsaykite	lightning
neayte	wind
neaypuinde	wind is blowing
neaysuwayfuinde	breezy
wedehawenret	whirlwind, tornado
enwade	rain
enwamaxwayhi	end of rain
pazokixu	drip
pazokinaangande	dripping sound

1.2 Paaq, Water

paaq	water
pakape	ice
piavaaq	main river
paawepagaadengep	lake, pond
paagintsaide	swamp
paagaded	puddle
paadapuduwaq	splash, splatter
paazoainde	wet
paasape	dry
pandosawenre	wave
 takafi	 snow
 ogwaiq	 river, creek
ogwaide	flow

1.3 Sogope, Earth

sogope	earth, world, dirt
sogoviaq	mother earth
 hukumbe	 dust, ashes
 haitehukumbe	 particles of dirt
 saigwipe	 mud
 paasiwambi	 sand
 tembi	 stone
 ohasandoipe	 rust
 ohapuwiiw	 gold
 taynde	 hold
 taiytetsivooiq	 path
 toiyafi	 mountain
 noofi	 hill
 novitangoiq	 hilltop
 anrigwitsanganrhi	 anthill

1.4 Local Geography

avaite	outdoors
maytenga	outside
piaqogwaiq	Big Wind River
senoogwaiq	Quaking Asp Creek

1.5 Tavai, Time

nuhimbaiq	anytime
tavaiqnhi	day
tavaiinde	daytime
taivaiqnhoa	during the day
tavaiqnhi	afternoon
tavaindoinangw	early, still dark
tavaidoine	sunrise
togwaitavaiq	high noon
tavaiyuuwixu	sunset
uvaihaigandavaiqnhi	the other day
egitsidavaiqnhi	today
pahavndavainakande	in three days
watsuwidavainakande	in four days
piadavai	Sunday
meetavai	Monday
kohoyiwitavai	Friday
avaitsise	early
paitsuk	morning, tomorrow
tivisivaitsuk	earlier this morning
paiytsukuwenangw	mid-morning
yiika	evening
yiipaitunde	towards evening
tuuganripe	night
tuuganri	at night
seweduuganri	one night
togwaituuganri	midnight
tuuganripe	darkness
tuuganriviyade	darkening
tuuposonawiyade	darkening
tividuuganrixwa	very dark

haigagendu haigameaq	day before yesterday last month
keendu keendunduuganri	yesterday last night
meaq sikameahw	month this month
pinagubetsuk pinangwase	day after tomorrow later on
taaz	summer
tahnwanri	spring
tomqo	winter
saavaisi hayasuvaig	long ago formerly at that time
ewenangwe ewenangwase	before before you
egis egitsie egitsiyane	now right now just now
embinangw embinangwase	after after you
paitemb	old
tsugupeq	old man
hivizoq	old woman
egevits tevisiegevits	new recently new

2. Plants

2.1 Plants

sehevi	tree
sehevitangoiq	treetops, branches
segiipe	leaf
sanrapi	rubber
tedeena	root
poambe	bark
puuhwipe	flower
paih	seed
pogombe	fruit
ogwaifi	thorn
seqa	grow
seadoiq	to grow
kwaasep	ripe
kaikwasekande	unripe
kaiseskwaasekande	not ripe yet
puhui sonipe	alfalfa hay

2.2 Sehevi, Trees

sehevi	willow tree
sohovi	cottonwood tree
senavi	quaking asp tree
wongovi	pine tree
wapi	cedar tree
tongisape	chokecherry leaf
wongosegits	pine needle
tevope	paper
huupi	wood

2.3 Pogombe, Fruits

pogombe	any fruit or berry
huavogombe	currents
waisivogombe	gooseberries
tonrambi	chokecherries
teeambi	native berries
apoq	apple
wongoqapoq	orange
engapadanki	strawberries
pagandekape	banana

2.4 Smaller Plants

hanrif	corn
pihuudah	bean
panhu	tobacco
aingaonrafi	red pepper
wetsovih	gourd
naagwaisih	squash
padekapi	watermelon
kevedanrhagwaisih	long squash
puhipe	small grass

2.5 Tubers

tsiinaq	potato
aingaziinaq	red potato
tosaziinaq	white potato
pihaziinaq	sweet potato
ohayamba	carrots
yambah	wild carrots

kenka
newegenka

tanrape

aingaweaq

onions
wild onions

turnip

radish

3. Waaseepi, Animals

3.1 Waaseepi, Animals

waaseepi	animals
ombiafe	female (animal)
unguxnwa	male (animal)
noihyo	egg
noiyoiyuwidoiq	castrate (future)
tianruki	run away, frightened
kugweti	butt, gore
kwaisi	tail

3.2 Huuchuunyeeq, Birds

huuchuh	bird
huuchuunyeeq	birds
huuchuuchih	little bird
kwinyah	chicken
kwingadekaq	chicken hawk
kwinyambiafenohavit	setting hen
kwinyakuhanazitiyaiq	comb of rooster
kwinyandedamingwetixoq	cockspur
piagwinyaq	eagle
waiyavoq	night hawk
honrovits	bat
mumbitse	owl
wovindotondogi	woodpecker
huuzhah	pheasant
yezidoiq	to fly (future)
kas	wing
pesipe	feather

puiqhyu

duck

kuwih

whimbrell (large
shorebird)

3.3 Paingwi, Fish

Paingwi

fish

yagwazaq

frog

3.4 Reptiles

togoaq

snake

pasinunhyuhwah

water snake

suiqhyu

bull snake

yagwazanganhi

shell

3.5 Mammals

pukuq

pet

adapane

elephant

sehetukuvits

bobcat

izapeh

coyote

pigihanguhhwa
pigh

boar
pig

wanzih

antelope

sogohdiyah

deer

aaq

antler, horn

yeavits

gopher

muungih
piyamuungih

monkey
baboon, ape

ponhiatse

skunk

paavis

weasel

hanrih	beaver
ogwaiyeh	porcupine
siip	squirrel
tavu	rabbit
tosakamu	jack rabbit
kwitsu	buffalo
kwitsumunk	cow
kwitsunduah	calf
kwitsungwidape	manure
paagwitsu	waterbuffalo
teheyah	horse (any horse)
punk	horse (possessed or owned by someone)
keepayfe	goat
muhooda	to root around
saadiq	dog
tenzayq	prairie dog
keedekiq	cat
kaaki	rat
wanrhih	fox
aagwayq	bear
siipukuh	sheep
pambonrayh	mouse
tupaadiha	moose
pakipe	rawhide
teeveh	buckskin, tanned hide
paadiha	elk

tayvobigape

leather

peh

fur

3.6 Insects

payqya

bee

pinhavayqya

honeybee

payyananganrhi

beehive

taiytetsivayyananganrhi

small beehive

muupohoq

mosquito

hanrivuih

a fly

anringwitsih

ant

aingaqrigrwitsih

flying ant

mitah

small tick

patsimitah

large tick

posiah

louse

pivite

horsefly

woafi

intestinal worm

pehewoafi

caterpillar

epai

cocoon

4. Nadesokombe, Body

4.1 Nadesokombe, Body

nadesokombe	body
tuk	flesh, meat
yuh	fat
peepi	blood
poambe henremboambe	skin {of anything} skin {of a person}
pambiyuhu	hair oil
peh	body hair
kootsu	braids
tsuhimbe	bone
payqe emembayqe	vein your vein
tamu	tendon
suape suaki	breath breathe
naatawanu	yawn

4.2 Pambi, Head

pambi	head, hair
tosapambi	grey hair
pambinesivaite	shaven head
pambizowamiyah	lose hair
nazitiyehe	a comb
tsitiyedoiq	to comb
nazitiyekande	combed
kainazitiyaikande	uncombed, shaggy
koofai	face
kayqe engayqe	forehead your forehead

esoofe	cheek
kuvis	brain
puih	eye
puudusi	eyelash
kaymbe	eyebrow
mufi	nose
muvindaynde	nostril
muvindadawene	nostrils
muvis	blow nose!
nainki	ear
naingionrafi	ear wax
tembai	tip, mouth
mos	mustache
ahdafe	jaw
kaitaigwade	hush up!
ketsunka	shut mouth!
piyagesavah	open mouth wide
ketsiyah	bite (animal biting)
kekahu	bite (food)
ketsowai	chew
kesuwayhyu	snap at, bite
yuqhwi	swallow!
yuwidoiq	to swallow
hivipuinte	drink
taanwa	tooth
sookape	saliva
aiku	tongue
aikungwitsai	stick out tongue
piise	suck in mouth
tusi	spit

toiqyo	neck
woiyudunki	windpipe
awatame	thoracic cavity

4.3 Trunk

huuk	collar bone
tsowape	shoulder
watsi	rib
kwahinzuhipe	backbone
naanape	lower back
piiza	breast
piiziq	suck, suckle
muviize	
pihe	heart
soonko	lungs
neqnwe	liver
sape	abdomen
siixu	navel
puihe	lower abdomen
taigipoq	kidney
koihe	intestines
tegoihe	small intestines
piyagoihe	large intestines
saape	stomach
naadoihu	urinate
kwidape	feces
weeq	penis
noiqyo	testicles
nooisiimbe	womb

4.4 Limbs

ah	armpit
moq	hand
peda dekayyipeda	arm forearm
kiipe	elbow
mawinza tawinza	wrist ankle
masevekih daimasevekih masevekih tasevekih	fingers little finger middle fingers middle toes
sitsugaq	index finger
mato	thumb
masidowaq tasidowaq	fingernail toenail
tapinagowe taapany	heel sole
taiytatox piadatox	little big toe
nambe nanrambuipe	foot footprint
wiisa	calf
kwaisi	tail
ooq	leg
tangape	knee
tohofai	thigh

4.5 Health

pohagande	healer
natsowapi	doctor
netsekwa netsegwade	sick, painful sick person
natesoq	medicine
kwayyaxe	tired
tsunhife	strong
ketambe	strength
pinhagayte	itchy
potokixa	gassy stomach
tseaq	wart
kɪduwayqe	peeled
kutoixwa	boil
kwinyuwaxu	dizzy
kunenaxadexa	heartburn
onrhivekadande onrhiku onrhiyatsoq henrikiyu	paralysis cough cough medicine hiccough
aagwis	sneeze
muudewixa	stuffed-up nose

4.6 Live

tiyaiq	die
tiyaipɛ	dead
tividiyaipɛh	very dead
tiyaipɛh	dead
nadakɪsaipɛh	smashed

4.7 Birth

newedewangane	give birth
taqapenahane	pregnant
gunhanwaynde nowagande	illegitimate pregnancy
nogitsaixu	miscarry

4.8 Sleep

epuih	sleep
epuidoiq	will sleep
tavaiqepuinhe	oversleep
etsataikwa	talk in sleep
kaiynyasuwevaidaika	sleep soundly
kaiqepaisuwe	wakeful, not sleepy
yeze	get up!
tevuih	awaken!

4.9 Havidoiq, Lie Down

havi	lie down
havidoiq	lie down (future)
padaihavih	on back
mupadaifuintehavih	face down, prone
sepaikanxu	flat

4.10 Kade, Sit

kade	sit, reside
kainyanrangadexi	sit quietly
semekasengate	sit in one place
kaiyewenkih	motionless
wetuixe	bow head

4.11 Wenre, Stand

weniku	stand up
tunawenre	stand straight
nazatudupai	stretch oneself
mazane	stretch out hand
sakwitsayhi	jerk, spasm
tapanzayxu	stamp down

5. Senses

5.1 Taigwapuinde, Talking

taikwa	give a command
taigwape	word
wazitaikwa	speak secretly, whisper
piyataigwa	speak loudly
taikwaiku	speak
yekwi	say
tevinhe	ask
nanriwaigiah	answer
huuwihyu	thank you
nihayku	call
uvaise	invite
nadowinke	tell
tihyu	send
ninasundawanke	remind
nituune	a scolding
nituundoiq	scold (future)
pinyanrimaxu	yell, scream
yunwaytetsih	soft
kekezupune	creak, squeak

5.2 Nangahaiku, Hearing

nangayku	hear
nangayhaihe	listen
nangakande	hear, obey
naingihadotowhaku	plug one's ears
naingiwate	deaf

5.3 Seeing

penike	look at
puixhwaiyaxu	glance at, barely see
puihwate	blind
kevuikande	not seeing
waigivuide	crosseyed
tivizangubuiika	see clearly
kaiyavuikande	invisible
etsunriku	shut eyes
puniku	open eyes

5.4 Knowing

sumbanraduxande	know
tivizanku sumbanraduxande	know thoroughly
puisumbanradune	recognize
kaihinasumbanrayde	dumb, foolish, stupid
nasundanwah	remember
nasuwazine	forget
ainwambe	foolish, crazy

5.4 Egwinina, Smelling

egwi	smell
egwisenrih	sniff
tsangwanrate	fragrant
kwanrate	smelly

6. Evaluations, Emotions

6.1 Tsande, Good

tsande	good
kaisande	bad
tivizande	very good
tivisite	important (affair)

6.2 Tivise, True

tivise	true
kaidivise	false
tembeeynoq	two-faced

6.3 Suwaynde, Want

suwaynde	want
kaisuwaynde	not want
kequsuwaynde	not want, refuse

6.4 Tsansuwande, Happy

tsasuwande	happy, gay
yahaysuwexe	smile
yahaykinde	laugh
mayyahaynku	dispel sadness
yakayde	weep, cry
yagaysuwayte	pitiful, pity

6.5 Love

zaqusuwangande	love, pity
kaizaqusuwangande	hate
kaizaqusumexa	jealous
kaizanguvuika	resentful, short
	tempered
uwandapondivuiku	avert gaze in hatred
nasundawane	remember
ewesuwadegiha	miss
ondembe	stingy

6.6 Tuhusuwah, Angry

tuhusuwa	angry
tuhuvekandoiq	get angry
magwitsaiyu	nourish anger

6.7 Tiyaxa, Fear

tiyaxa	fear
kaidiyax	not afraid
mayedeki	frighten
nasuwayqe	shy

6.8 Wahavasuwag, Worry

wahavasuwag	worry
wahavasuaq	worried, troubled
masunwayhi	bother, disturb

6.9 Confidence

manrakai	imitate, copy
kaidenrankadogwesuwangande	stubborn, skeptical

6.10 Industrious

teonrhafe	lazy
neewayxu	bored
nadiyande	strict, stern

6.11 Navanratsih, Proud

nanripanratsih	boast
navanrayhi	show off

6.12 Nanrituixu, Quarrel

nanrituixu	argue, quarrel
nankwena	compete

6.13 Madanri, Harm

madanri	harm
taigwahisuwah	bully, oppress
masunwayqe	bother, push around
kaisuwande	mischievous, destruc-
	tive
nuhusuwah	playful
pianrangan	boisterous, noisy

7. Yeyewukuna, Movements, Actions

7.1 Going

miyaginde miyaxu	go, walking walk
pidevite pitusembidevite	arrive at, to return
goonrixu goonrih tombonriwaixigoonrih tezagoonrixu	turn turn around turn, circle swerve, go around
udunasengunwhayxu	go past
waziku wazinuki	lost, wander run away, flee
tuwhaytse	run
poopi	jump
kimanke	chase, follow
uvinangwase	follow
unwayse	follow, accompany
nadakenrax	crowd in on

7.2 Kwaiyawaydoiq, Resting

kwaiyawaihe kaiyanrangah	rest be quiet, stop
wetuixa	wait
yuwenr	stand still

7.3 Tugupu, Up

tugupungunwaiku	go up
yets	get up
weniku	stand up

7.4 Nayyafunde, Down

nayyafungunwayku	go down
tsapayxu	let down
tsakidaixu	drop, let fall
paykwa	fall, drop
ugupandembayxu	fall into
tayndentumbahayxu	fall out through hole
nekumbaxu	fall down
mawehdiyah	spill, pour out
pazokixu	drip
madahwih	throw down
unwadahwih	push over, knock down
popix	jump down

7.4 Out

toixu	go out
tstoixu	pull up, out
toikwa	go out, be out
nuki	get lost, away
wazikuwaynihu	escape from, avoid

7.5 Magupa, In

yayxwa	go in
wetiyah	dip out into
totenwa	plug up
zinyexa	poke in, insert
wazigade	hide

7.6 Toiyax, Carry

toiyax	hold in both arms
toiyagine	hold, carry
noogina	carry on back
tsiyaagina	carry with pole
kiyagina	carry in mouth
tsoapefaunguqunrogina	carry on shoulder
gwayhimbanguoogina	carry piggy-back
kwavaka	carry in arms
kiwinzokoxa	carry under arm
pazayyah	fetch water
payuna	dip water

7.7 Totexwa, Hit

totexwa	hit
towanixu	knock, hit
wekwizayxu	lash
tanosakwa	hammer on, pound
mugweti	bump, move
wetegwanu	bump against
wetekwa	hit, swat
takisaiku	crush, pulverize

7.8 Tsikaaxu, Cut

tsikaaxu	cut, hit
tsikaanu	cut
sivaidoih	scrape
wesivai	shave
wekedakwa	cut in chunks
wemuzyiah	trim, sharpen
wepaxaku	slit, open, cut up
wekaq	chop, cut (wood)
wetsiduwah	peel with knife
wepax	split
nafaigawepax	split, divide
nafaigawexa	chop, split off

7.9 Tsakav, Break

tsakaq	pick off, break
tsakaxu	break off, break
tspataih	snap, break off
tsaminakwa	break
magwanduvi	fold
tapihaku	break, smash
nafunzakedaxu	pull apart in bits
petaxu	fall apart, burst
eaduaxwa	chip, crack

7.10 Magisaiku, Squeeze

tsatsiyah	pinch
mayuwi	press, push down
magisaiku	crushed, pulverize
mazokaku	press in, dent
magwiduqwa	squeeze, wring
mazogayxu	crush, crumple
magisaiku	squeeze
tsagwinzunwaxu	wring, twist

7.11 Tahwi, Throw

tahwi	throw
tawhidahi	throw away
tugupundawhi	throw up
tsatanri	shake out, scatter
waziku	lost
wazinke	lose

7.12 Move

madahwi	push
tsitahwi	push with a stick
tsatunwaytse	pull
tsapisuta	drag, transport
tsakwitsayhi	jerk, pull repeatedly
tsikwinkai	stir

nazaqangwande	roll
ufinoaq	move over (command)
nonvewiq	change house

7.13 Tsatawa, Tie

tsatawa	tie
getangutsatawa	tie (tightly)
magwanduvi	wrap up, roll up
wekwanduvi	wrap up
tssaawinza	bend

7.14 Untie, Unroll

tsakusa	untie
tsapad	open out, spread
daiguzatawika	slightly opened

7.15 Ut, Give

ut	give
nahimbe	give out
mayaki	hand over
nafaygaudezeq	divide, apportion

7.16 Uyakwa, Take

uyakwa	take
yaku	pick up
tsakwaiyaxu	remove, take off
tsanoiyu	pluck, take
tsakedaxu	pick apples
vonraku	pick berries
tsatovaxu	pick flowers
tsatovixu	pick, pluck
waikihu	look for, hunt
netewaxande	imprison, shut up

7.17 Teki, Put

teki	put
madexi	put away
wepad	put over
wekenra	cover over
nahwauwekoikadenke	pile together, lean on
nafaudanrih	stack up
witaixa	smear on, apply, spread around
pazitenwa	store (water)
nanwazayqi	join, connect
tsanwaiqi	hang by string
magwaiha	touch

7.18 Tsitadawenka, Make Holes

tsateveki	bore a hole
tsihoda	dig
tonwagaxu	jab down
tonwaxu	pierced

7.19 Rub

totsinwa	wipe
wenowah	sweep
wetuitsai	brush off

7.20 Kois, Wash

kois	wash
nakois	wash (face)
tekois	launder
tekoisiq	soap
pahavi	bathe

7.21 Sengweti, Kick

segweti
tagweti

kick
stub toe

tatexi

stamp on

8. Tedaixa, Work, Livelihood

8.1 Tedaiq, Work

hanidoiq	do, make
tedaiq	work
kwaiyawayxa	rest

8.2 Hanriv, Corn

sehevita wekeda	chop down trees
puhipeha tsikedaxwa	cut weeds
puhidagande	weedy
teewasangandoih	to plant (corn, potatoes, etc.)
sonripe	hay

8.3 Paikwi, Fish

paingwihegwandoih	go fishing
paingwiyuna	scoop up fish
paingwiwanr	fishpole
pagaded	a dam
pawetenwa	to dam up

8.4 Tehoidoih, Hunting

tehoigwandoih	go hunting
tehoiha	hunt
mahoihe	stalk
wasepi	game
tuku	meat
tatoxi	round up, head off
tonwaxu	hit, pierce
takidaine	miss
paika	kill

8.5 Huuaite, Bows, Traps

wanrha	trap
huuaite	bow
kwesinke	to trap
huubaxa	arrow
kweti	shoot
aidizatohdaxu	release trigger
wavuiq	aim

8.6 Tsonduzakenripe, Bead Work

tsoq	bead
wihyu	needle
tsowiyuh	bead needle
pigawiyuh	buckskin needle
pigape	buckskin
tamu	elk tendon (thread)

8.7 Tools

magewa	sharpen
musipe	sharp
kenwawate	dull, blunt
wih	knife
pisiyah	handle
kewambe	sharpened edge
huhaniyah	axe
huhaniyabambi	axehead
tedapayhi	hammer
tedaposah	nail
hutsikah	saw

dewasivaih

plane

tepaih

whip

mogotse

bag

tenwenkwa

rope, string

9. Tekape/Tegwasengefuinde, Food, Cooking

tekape	food
tadekape	cereal
todekape	bread
tostekape	bread
tsiinah	potatoes
ohayamb	carrots
tegwasengefuinde	cooking
tanrape	turnip
kenka	onion
sahova	soup
tuk	meat

9.1 Tegwasengefuinde, Cooking

gwasep	cooked
yuhugwasanka	fry
tegumhani	cook
kutoixu	boil
kutoipe	boiled
kutsinexa	roast
panzadexi	soak
wekeda	chop
tukwiwekedaxu	chop meat
wemayuwa	mix
tsikwinkai	stir

9.2 Paaq, Water

paaq	water
kutoifuinde	boiling
edinde	hot (water)

9.3 Waihande, Fire

waihande	fire
waihape	burn
waihanguxu	charred, scorched
kunwa	firewood
kutuvi	charcoal
kupadataki	crackle, explode
kutusiye	ashes
kotoho	make fire
kwipe	smoke
kwitoinguxu	smoke out
siipuduixu	scatter a fire
tsituxi	put out fire
tuhipe	dead fire

9.4 Utensils

sawituwah	cooking pot
taisawituwah	small pot
pawituwah	water pail
tesonrah	dish, bowl
hivigawe	dipper
nawadewah	lid, top

9.5 Tekape, Foods

tuk	meat
tawoh	pounded meat
yuhudegwasengep	fried bread
pihagwasep	cookies
kapih	coffee
payhyuva	tea
yuyuh	fat (to mix with meat)
yuh	cooking fat

paingwi	fish
hanrif	corn
poambasakidoihyu	remove husks
tuqonrafi	pepper
onrafi	salt
aingaonrafi	red pepper
piziyuh	butter
piziq	milk
wongoqapoq	orange
apoq	apple
sahova	soup
pinhah	sugar
9.6 Teka, Eat	
tekape	meal
teka	eat
mag	feed (a child)
ketsogwai	chew
pizanrixu	choke on food
pizanrih	choke
wezenwixa	full
pohodiyaixa	hungry
takutiyaixa	thirsty
hiv	drink
tsangamande	delicious, tasty
pihagamande	sweet
kaihiningamande	flat tasting
muhamande	sour
onragaihyu	salty
yuhugaihyu	oily, fatty, rich

panhu
 panhuindoihe
 panhunambisiyah
 panhugetsoxwaih

toihe

ainwafah
 ainwaxande

tobacco
to smoke
cigarette butt
chewing tobacco

pipe

beer, wine
drunk

10. Society, Social Interactions

10.1 Nanrewenr, Relatives

nanrewenr	relatives
haynze	friends
tainpe	male
waypeh	female
piyah	mother
apeh	father
nanazutsugwanuh	parents
togoq	grandfather (maternal)
kakuh	grandmother (maternal)
hutsiq	grandmother (paternal)
kenruh	grandfather (paternal)
kusitsoh	great great grandparents (both maternal and paternal)
tsoh	great grand- parents (maternal and paternal)
tsugupeh	old (man)
hivizoh	old (lady)
adanreh pahanreh	uncles aunts
adah pahah	uncle aunt

udengenuh	father-in-law(wife)
udehutsih	mother-in-law(wife)
udendogoh	father-in-law (husband)
udengaguh	mother-in-law (husband)
paavih	older brother
paazih	older sister
tanwih	younger brother
namihe	younger sister
pahambiyapeh	sister-in-law
hutsimbiyapeh	daughter-in-law
moapeh	son-in-law
taiyse	brother-in-law
tetaitataganeh	youngest sibling
egenayfi	teenage girl
egeduivits	teenage boy
taitetsitaiped	young child
taiped	child
pahah	nephew, niece
tagapeh	orphan
kunwadu	marry
kunwambe	husband
kweh	wife

10.2 Pronouns

neq	I
enq	you (sg.)
puhwe	you (dual)
pemeq	you (pl.)
ide	he, she, it, her, him
side	very close
sade	close
made	slightly removed
sude	removed but in sight
	out of sight

tameq	we (incl.)
nemeq	we (excl.)
ideeq	they, them (very close)
sideeq	close
sadeeq	slightly removed
madeeq	removed but in sight
sudeeq	out of sight
semeq	someone
hagade	who
oyendes	every person
nanriha	name
unriha	to name
nehaynzeh	my friend

12.3 Social Structure

sogope	land
katayna	village
kaiwenkadanakan	uninhabited
piyanranrinakaite	important person
neqwe	people

10.4 Ethnic Groups

sosonrih	Shoshone
saydekah	Arapahoe
yutaq	Utes
panayteh	Bannock
toiyadayvoh	Spanish/Mexican
yambayhe	Comanche
kusiyutah	Goshiutes
tayvoh	White People
pambiziminah	Souix

tsadamani	Japanese
anoh	Cree
aage	Crow
kaiwah	Kiowa
tatasivah	Flathead

10.5 Social Interaction

mukitsoihe	kiss
kanrhiyewide	visit
kanrhikateh	visitor
nadodanrhu	meet
tsapaise	beckon
maseekande	raise, look after

11. Religion, Music

apeq	God
nanrisuntaitevope	Bible
kasadayvoq	angel
poha	spiritual power
pohagande	shaman
kwaisigande	demon, concept of devil in his phy- sical form)
kwaisigande izavigape	misled by demons
waihande	hell, underworld
tizipe	demon, evil spirit
wituwah	drum
tsuwape	ghost, corpse
suwan	soul
pihe	heart
togwaisuwangend	believe
kaihinadogwaindingande	unbelief
kaidogwainde	sin
kamangande	love
nanrisundaih	pray
newedenikwep	Indian songs
ozayyayhe	receive
siiqya	feather
wituwawepayhe	drumstick
wetsovih	gourd

12. Civilization

12.1 Commerce

nadewekaynhi	store
nadenwak	sell
tenweq	buy
nafaitu	trade, exchange
puhwih	money
tsaanaxande	rich
tetanaakande	poor
teteka	steal
nagetsayxan	debt
tedenai	hire
tedaiwapi	slave, servant
taigwanhih	master, employer

12.2 Education

tevope	paper, book
tevoh	write
odaikwa	read

12.3 Tanavitengen, War

tanavitengen	war
nagwitixun	fight
tukwasuh	soldier
aidihe	gun, rifle

12.4 Nanwasuwah, Clothes

tainapangwasuh nanwasuwax	shirt, wear (to don cloth- ing)
siihwakwa siiwape	worn out torn
kudembai	neck of shirt
kusa	trousers
naiki	belt
tapihah	socks
manrigah	ring
mawinzoko	bracelet
patsigaihyu	naked
wanrape	cloth
naavistotsinwah	handkerchief
eh pitsiqeh	blanket large blanket
tezakenra	sew
totembuka	patch
wiqhyu	needle
tamu	thread

12.5 Transportation

kunwanwaimunku	train
nawe	wheel
nadenroh	saddle
poiqe tupoiqe taitetsivoiqe poiweteqnwa	road paved road, highway dirt road, trail block the road

12.6 Housing

kanrih	house
nasokokanrih	sweat lodge
taikanrih	shack, small house
piyanazitunwakanrih	prison
kakoihe	roof
nazatenwah	door
navuihih	window
tasonwah	flooring, mat
tekowape	fence
tegadeh	chair
tsopaiidegih	pillow
kapai	bed

12.7 Miscellaneous

nanakwa	lose
kwakwek	win

13. Quantity, Quality

13.1 Numbers

tezeq	count
soonde	much, many
tivisondeh	hordes
haiteh taiteh	few, little a little
himbaigande	how much?
toixwayhe	left over, surplus
tevihawaigite	half
semes semeq	one (quantity) one (in counting)
wahatuwes wahatuh	two (quantity) two (in counting)
pahates pahayte	three (quantity) three (in counting)
watsewites watsewite	four (quantity) four (in counting)
manragites manraygite	five (quantity) five (in counting)
naafaytes naafayte	six (quantity) six (in counting)
tatsewites tatsewite	seven (quantity) seven (in counting)
naywetsewites naywetsewite	eight (quantity) eight (in counting)
senwonwemihandes senwonweminhande	nine (quantity) nine (in counting)
senwohtes senwohde	ten (quantity) ten (in counting)

senwode semadoingendes senwode semadoingend	eleven (quantity) eleven (in counting)
wahanwodes wahanwode	twenty (quantity) twenty (in counting)
wahanwode semadoingendes wahanwode semadoingend	twenty one (quantity) twenty one (in counting)
semamoh semambianwoh semambianwo sewode	hundred thousand ten thousand

13.2 Size

manraki moimanraki soapexatemanraki pedaymanraki	to measure handspan hand to opp. shoulder armspan
pitsih tivizivitsih	big very big
daydetsih tivitaidetsih	small very small
piyawaigite taiwaigite	wide narrow, close
tukande kaidukande	deep shallow
kevidetsih kevedande	short long, tall
taduwidetsihi paidetsih	thin light
pohondande	thick
kanradiate	lean
yupe	fat
petende	heavy

13.3 Placement, Location

uvande	above
udukande	below
uwenangwade	in front
uvinangwade	behind
tavaiyangwade	right
ohaynangwade	left
uvaihaigite	beside
ungoite	along on top of
sikite	here
make	there (near)
tunande	straight
tividunande	very straight
uhoiki	around
tombonrite	circle, round
tevihande	middle
udevihande	in the middle
keqnwa	edge
ugupande	inside
maytengade	outside

13.4 Closeness

manraxu	far
mitetsih	near, close
nadatoixa	crowded (people)
nadatsekixa	crowded (things)
tepaigax	full
nahanzapagih	stick together
tsekaku	stuck, caught

sanrakaitē

sticky

yunwaytsih

not fitting, loose

13.5 Color

tosavite

white

tosadosavite

very white

tosadoipe

pale, faded

tuhuvite

black

tividuhuvite

very black

aingavite

red

tivis aingavite

very red

nadawowend

striped

ohanavuinde

yellowish

tsanavuinde

beautiful

titsenavuinde

ugly

papadazikuna

dazzling, sparkling

13.6 Surface

sepaigande

smooth,

pohongaite

slippery

kainyafaigande

uneven

kaidotsangande

clean

totsagaite

dirty

13.7 State

pasape

dry

pazoinde

wet

petaxu

opened out

ketande

hard, stiff

kaigetande

fragile, easily torn

ketangaded

firm

yunwaydetsih

soft

yunwaytsigaded

wobbly

andagaded	wobbly, shaky
siiwape	punctured
tsokape	dented
tsangenre kanakande	well covered
potokipe	soft, bloated
pisipe	rotten, putrid
pambisipe	stale
adoipe	moldy, corroded

13.8 Kutsenix, Heat

edinde	hot (to the touch)
edix	hot (in general)
ketsenix	hot (weather)
yuwaynde	warm
ezisuwax	cool
eizixa	cold

13.9 Speed

ketangunrukinyade	fast
uvidaxutsinukinyade	slow

13.10 Similarity

nawhaytes	same
nandapunde	different
idesoonde	more than

14. Grammatical Particles

14.1 Initial Particles

haganionde	why?
hinah	what?
suwayhiunde	why
hagade	where?
suvaiah	then
suvaidameh	then, so
haganivina	of course, naturally
kaiq	not
kaimahanite	don't
himbaiq	when?
himbaigande	how much
haigaq	at first

14.2 Initial Adverbs

senwesendoixu	suddenly out
senweseyayxi	suddenly into
senwesembahayku	suddenly down
moitsepikayyayxi	noisily into

14.3 Preverbal Auxiliaries

hayyasuvaih	just then
kaises	not yet
egis	now
kaiq	not
hanimaxu	finished
wenr	stop
paku	quit

14.4 Final Particles

tivis	very
paise	already
usadivis	is that so!
maikudumas	OK?
egitag	again

14.5 Prepositions

sunwagande	from
sukux	at
paisuhanimape	completely
egise	immediately
oyose	continually
tedaixuh	little by little
taitah	a little
penendaga	alone
nahwaytes	alike
nawasoih	suddenly, unpremeditated

14.6 Connectives

-mays	with
tes	and
uwayte	like
hak	which
sawayxu siwayxu	like that like this
uhimbe	belong to
nuhina	whatever, anything

14.7 Exclamations

kaitaigwade

'say no more'

usendogwaih

'that's enough'

14.8 Handy Phrases

hagapuna nekinyah

where are you going?

nezanukindoih

I want to go.

neza hanrivita tenwedoih

I'm going to buy corn.

sudendeyotaigwape

He's gone to plow the field.

enhadekanu

Have you eaten yet?

negaidekaxande

I haven't eaten yet.

nevaisendekape

I have eaten already.

payhyuvawantihivh

drink some tea.

hinanhanifuni

What are you doing?

enhaganiyonde sakahanifuni

Why are you doing that?

masin

What is this?

nianayhosem...

My name is...

negoiymiyadoih

I'm going home now.

kaihaise sudembidekande

He hasn't returned yet.

hagaqenganri

Where is your house?

hagaqeenak

Where do you live?

haganiyane

How are you?

neqegitsi tavaih netsikwa

I'm sick today.

oyoyendes usumbanraduhandeq

Everybody knows,

hagaqengunhambeq

Where is your husband?

engwehuhabaisembidevite

Has your wife returned yet?

himbaigande endedaidembayqi

How many children do you have?